

FISAE Newsletter

315
28.09.2023

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISAE Newsletter kommt die Besprechung einer interessanten und vor allem für die Verbreitung des Interesses für das Exlibris wichtigen Publikation: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ulrike Ladner, jahrelang verantwortlich für das Jahrbuch der Deutschen Exlibris Gesellschaft und Verfasser zahlreicher Artikel über das Exlibris, hat diese Besprechung für den Newsletter zur Verfügung gestellt und ich danke Ihr dafür.

Ebenso kommt die Präsentation einer jungen begabten polnischen Künstlerin, deren Arbeiten ich in Verbindung mit der internationalen Biennale des Exlibris in Malbork 2023 kennengelernt. Der Text kommt auch in polnischer Sprache.

Auch aus Österreich ist diesmal wieder etwas dabei. Der Vorsitzende der ÖEG, Tillfried Cernajsek schickt einen Bericht der „Kaffeehausausstellung“ in Wien, der hier gerne weitergegeben wird.

Dear friends of ex libris

In this FISAE Newsletter comes the review of an interesting and, above all, important publication for spreading interest in the ex-libris: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ulrike Ladner, for many years responsible for the Yearbook of the German Exlibris Society and author of numerous articles on the exlibris, has made this review available for the Newsletter and I thank her for it.

Also included is the presentation of a talented young Polish artist whose work I became acquainted with in connection with the International Biennial of the Exlibris in Malbork 2023. The text is also in Polish.

There is also something from Austria this time. The chairman of the ÖEG, Tillfried Cernajsek, sends a report of the coffee house exhibition in Vienna, which we are happy to pass on here

Chers amis de l'ex-libris

Cette lettre d'information de la FISAE contient la recension d'une publication intéressante et surtout importante pour la diffusion de l'intérêt pour l'ex-libris : Elke Schutt-Kehm : klein, nützlich, schön : Exlibris.

Ulrike Ladner, responsable pendant des années de l'annuaire de la Deutsche Exlibris Gesellschaft et auteur de nombreux articles sur l'ex-libris, a mis cette analyse à disposition pour la newsletter et je l'en remercie.

Il y a également la présentation d'une jeune artiste polonaise talentueuse dont j'ai découvert le travail en lien avec la Biennale internationale de l'ex-libris à Malbork en 2023. Le texte est également disponible en polonais.

Cette fois-ci, l'Autriche est également présente. Le président de l'ÖEG, Tillfried Cernajsek, a envoyé un rapport de l'exposition sur les cafés à Vienne, que nous sommes heureux de relayer ici.

Cari amici di ex libris

in questa Newsletter FISAE viene pubblicata la recensione di una pubblicazione interessante e soprattutto importante per diffondere l'interesse per l'ex-libris: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ulrike Ladner, per molti anni responsabile dell'Annuario della Società tedesca dell'exlibris e autrice di numerosi articoli sull'exlibris, ha messo a disposizione questa recensione per la Newsletter e la ringrazio per questo.

È in arrivo anche la presentazione di un giovane artista polacco di talento di cui ho conosciuto il lavoro in occasione della Biennale Internazionale dell'Exlibris di Malbork 2023. Il testo è anche in polacco.

Questa volta c'è anche qualcosa dall'Austria. Il presidente dell'ÖEG, Tillfried Cernajsek, ci invia un resoconto della mostra sulle caffetterie di Vienna, che siamo lieti di trasmettere qui.

Queridos amigos de ex libris

En este Boletín de la FISAE llega la reseña de una publicación interesante y, sobre todo, importante para difundir el interés por el exlibris: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ulrike Ladner, durante muchos años responsable del Anuario de la Sociedad Alemana de Exlibris y autora de numerosos artículos sobre el exlibris, ha puesto esta reseña a disposición del Boletín, por lo que le doy las gracias.

También viene la presentación de un joven y talentoso artista polaco cuya obra conocí en relación con la Bienal Internacional del Exlibris en Malbork 2023. El texto también está en polaco.

Esta vez también nos llega algo de Austria. El presidente de la ÖEG, Tillfried Cernajsek, envía un informe sobre la exposición de cafés de Viena, que nos complace transmitir aquí.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

W niniejszym Biuletynie FISAE ukazała się recenzja interesującej, a przede wszystkim ważnej publikacji dla szerzenia zainteresowania ekslibrisem: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ulrike Ladner, od wielu lat odpowiedzialna za Rocznik Niemieckiego Towarzystwa Ekslibrisu i autorka licznych artykułów na temat ekslibrisu, udostępniła tę recenzję dla Newslettera, za co jej dziękuję.

Nadchodzi również prezentacja utalentowanego młodego polskiego artysty, którego twórczość poznałem w związku z Międzynarodowym Biennale Ekslibrisu w Malborku 2023. Tekst jest również w języku polskim.

Tym razem mamy również coś z Austrii. Przewodniczący ÖEG, Tillfried Cernajsek, przesyła raport z wystawy kawiarni w Wiedniu, który z przyjemnością tutaj przekazujemy.

Дорогі друзі еклібрисів

У цьому випуску Інформаційного бюллетеня FISAE ми публікуємо рецензію на цікаву і, перш за все, важливу для поширення інтересу до еклібриса публікацію: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ульріке Ладнер, багаторічна відповідальна за Щорічник Німецького товариства еклібриса та авторка численних статей про еклібрис, зробила цей огляд доступним для нашого ньюзлтера, і я дякую їй за це.

Також на черзі презентація талановитої молодої польської художниці, з роботами якої я познайомилася у зв'язку з Міжнародним бієнале еклібрису в Мальборку 2023 року. Текст також польською мовою.

Цього разу також є дещо з Австрії. Голова ÖEG, Тільфрід Чернайсек, надіслав звіт про виставку кав'ярень у Відні, який ми з радістю публікуємо тут.

Уважаемые друзья экслибриса

В этом информационном бюллетене FISAE публикуется рецензия на интересную и, прежде всего, важную для распространения интереса к экслибрису публикацию: Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris.

Ульрике Ладнер, на протяжении многих лет отвечающая за выпуск ежегодника Немецкого общества экслибриса и автор многочисленных статей об экслибрисе, предоставила этот обзор для Информационного бюллетеня, за что я ее благодарю.

Также на очереди презентация талантливого молодого польского художника, с творчеством которого я познакомился в связи с Международной биеннале экслибриса в Мальборке 2023. Текст также на польском языке.

На этот раз есть кое-что и из Австрии. Председатель ÖEG Тиллфрид Чернайсек приспал отчет о выставке кофеен в Вене, который мы с удовольствием передаем здесь.

亲爱的图书管理员朋友们

本期 FISAE 时事通讯刊载了对一本有趣的出版物的评论，尤其是这本出版物对于提高人们对典籍的兴趣具有重要意义：Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibris。

Ulrike Ladner 多年来一直负责《德国藏书家协会年鉴》，并撰写了大量有关藏书家的文章，她为通讯提供了这篇评论，我为此向她表示感谢。

此外，还将介绍一位才华横溢的波兰年轻艺术家的作品，我是在马尔堡 2023 年国际外文图书双年展上认识这位艺术家的。文章也是波兰文。

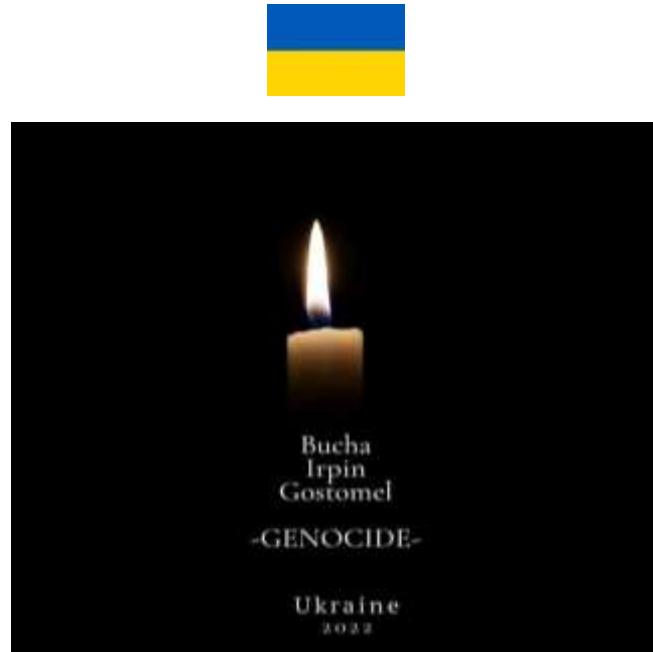
这次还有来自奥地利的消息。ÖEG 主席 Tillfried Cernajsek 寄来了维也纳咖啡馆展览的报告，我们很高兴在此转发。

エクス・ライブラリの皆様

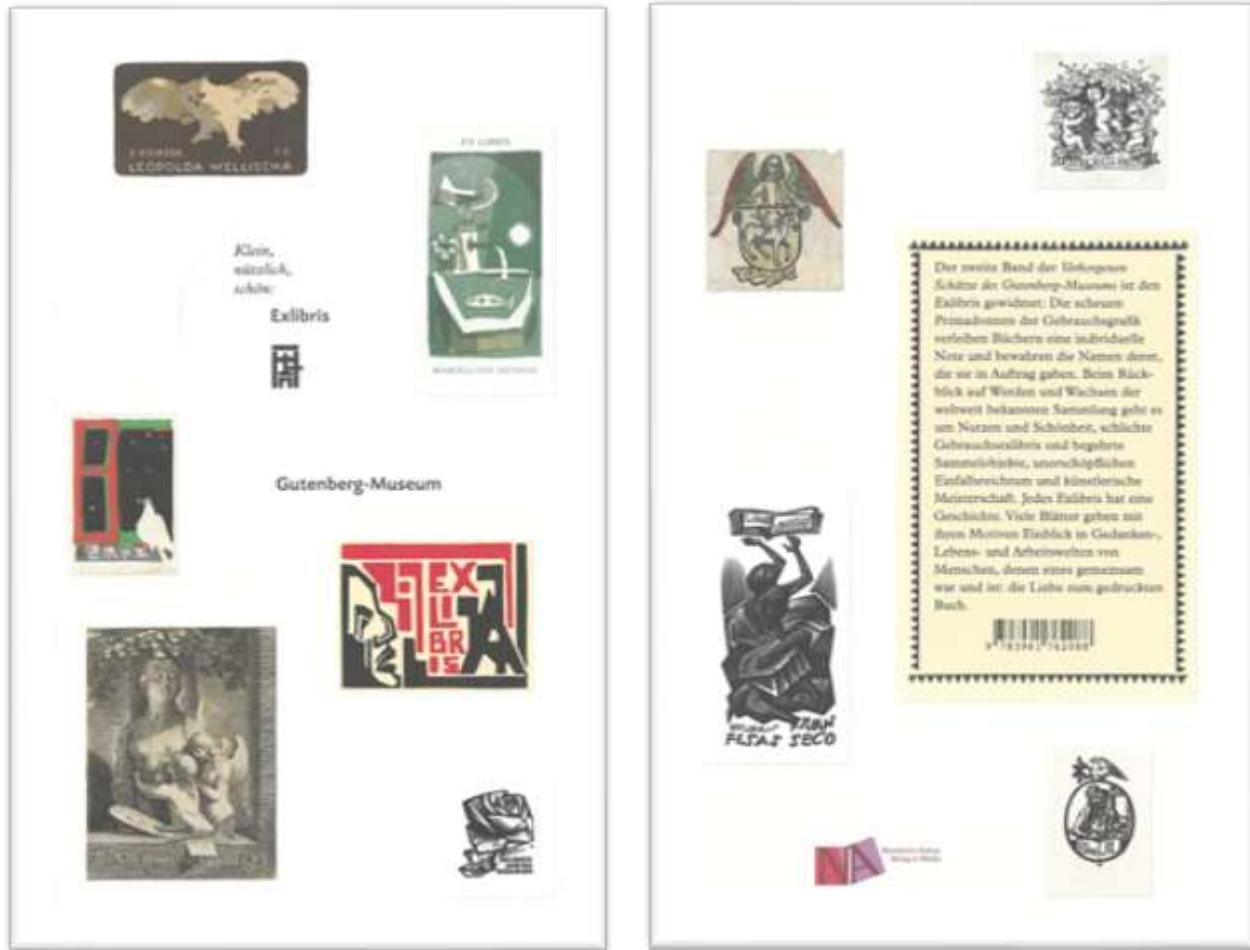
今回のFISAEニュースレターでは、エクス・ライブリスへの関心を広めるために、興味深い、そして何よりも重要な出版物、Elke Schutt-Kehm: klein, nützlich, schön: Exlibrisの書評をお届けします。ドイツ・エクスリブリス協会の年鑑を長年担当し、エクスリブリスに関する多くの記事を執筆してきたウルリケ・ラドナーが、この書評をニュースレターに掲載してくれた。

また、2023年にマルボルクで開催されるエクスリブリス国際ビエンナーレに関連して知り合った、才能あるポーランドの若手アーティストの作品も紹介する。テキストもポーランド語です。

今回はオーストリアからの情報もある。ÖEGのティルフリート・セルナイセク会長がウィーンで開催されたコーヒーハウス展示会のレポートを送ってくれた。



Mariana Myroshnychenko



Elke Schutt-Kehm: Klein, nützlich, schön: Exlibris

Nünnerich-Asmus Verlag & Media, Oppenheim. 2023. ISBN 978-3-96176-208-8. 157 Seiten, Format 23,5 x 14,5 cm, Broschur, Auflage?

Auf 157 Seiten stellt Elke Schutt-Kehm die Exlibris-Schätze des Gutenberg-Museums in Mainz vor. Dabei wird mehr als deutlich, über welchen Wissensschatz und Kenntnisstand die Autorin nach 40-jähriger Arbeit als Kustodin des großen Exlibris Fundus des Gutenberg-Museums verfügt. Das betont auch Annette Ludwig, die langjährige Direktorin des Gutenberg-Museums, deren Stellvertreterin Elke Schutt-Kehm fünf Jahre lang war, in ihrem Vorwort. Elke Schutt-Kehm, so führt sie aus, lässt in diesem Buch keinen Aspekt aus, der bei der Beschäftigung mit Exlibris eine Rolle spielt: „Historie, Funktion, Bedeutung, Umfang, Mannigfaltigkeit, Distributionswege der Kleinode im Kleinformat, Urheber, Rezipienten und Mäzene (...) sammlungs- und institutionsgeschichtliche Kontexte...“

Durch die Fülle der vorgestellten Aspekte und Begriffe und Namen ist das Buch mit seiner klaren Gliederung fast eher ein Nachschlagewerk zum schnellen Informieren als ein Buch zum Lesen. Auf 60 Seiten beispielsweise geht Elke Schutt-Kehm auf die Motivvielfalt von A bis Z ein und führt von Adam und Eva bis Zeitung alle denkbaren Motive an, die man sich auf einem Exlibris vorstellen kann. Viele dieser Motive haben mehrere Untermotive, es gibt

auch Motive, deren Untermotive ebenfalls von A bis Z (z. B. Tiere von Affe bis Zebra) angeordnet sind. Dem Alphabet folgen auch andere Motive, wie z. B. Herausragende Künstler und eine Künstlerin* oder Eignerinnen und Eigner – von namenlos bis weltbekannt. Man findet sich also trotz der Überfülle der angebotenen Aspekte gut zurecht in dem Buch, wenngleich ein Register der Künstler und Künstlerinnen bzw. der Eigner und Eignerinnen dabei sehr helfen könnte.



Fecit Andreas Bloch, Pl. 1, 1904

Fecit Emil Doepler d.J., L, 1890

Pro Seite werden, unabhängig davon, bei welchem Kapitel man das Buch aufschlägt, durchschnittlich zwischen fünfzehn und zwanzig Exlibris beschrieben, insgesamt im Gesamtbuch also circa 2.250 – 3.000. Elke Schutt Kehm gelingt es, aber das wissen wir ja schon aus seit langem als dankbare Leser und Leserinnen ihrer Exlibris-Beiträge, in einem einzigen Satz alle erforderlichen Informationen über das jeweilige Blatt unterzubringen: wer es gemacht hat, für wen es bestimmt war, was darauf dargestellt ist und fast immer ist außerdem ein kleiner Hinweis darauf enthalten, wie die Autorin das Blatt einschätzt. Sehr oft vernimmt man in dieser komprimierten Beschreibung den leicht ironischen Unterton der Autorin, den man so zu schätzen gelernt hat. Man könnte aus ihren Beschreibungen ein Quiz-Event für die DEG-Tagung bilden. (Versuchen Sie es einmal: „Die schöne Nackte als das Rätsel Weib oder als bestaunenswürdige Sehenswürdigkeit überragt oft die Männer an Größe. Mitunter sind es ganze Gruppen kleiner Männer, die da kaum ihren Augen trauen, etwa im Exlibris K. Wiesner von (???) oder im Exlibris Hugo Sanner von (***), wo ein Reigen begeisterter Miniatur-Herren verschiedenster Stände zu einer selbstbewussten Schönen aufschaut. Gleich mehrfach hat (*****) das Thema große Frau und Männlein gestaltet. Für Erwin Netter ist es ein knieender weiblicher Akt, der das Seil hält, auf dem ein Männlein balanciert, während fünf

weitere Mini-Herren in Gesellschaftskleidung zuschauen...“) Hoffentlich hatten Sie bei dem längeren Zitat auch Ihre Freude und haben die von mir hier weggelassenen Künstlernamen auch ohne die Hilfe der Anmerkungen einfügen können.



Fecit Wu Yenfeng, X3, 1986



Fecit Kang Jun, X2, 1986

Wer sich unter den Sammlern und Sammlerinnen nicht ganz so gut auskennt speziell mit dem Exlibris vor ungefähr 100 Jahren, also älteren Exlibris, wird sich manchmal doch mehr Abbildungen zu den schönen Beschreibungen wünschen. Denn die ca. 150 Seiten mit den Unmengen beschriebener Exlibris enthalten leider nur um die 150 Abbildungen, die allerdings von guter Qualität sind.

Elke Schutt-Kehm hat den Menschen, die das Exlibris wertschätzen und sammeln, mit diesem Buch ein wertvolles Geschenk gemacht.

Erschienen ist es als 2. Band der Verborgenen Schätze des Gutenberg-Museum 2023 in Mainz (ISBN 9 783961 762088).

*Die einzige Künstlerin im Alphabet ist übrigens Käthe Kollwitz, obwohl in den einleitenden Sätzen zu Beginn auch Mathilde Ade für die Zeit von vor hundert Jahren und Desiré Acket für die Moderne angesprochen werden. – Man muss allerdings, bevor man da auf eine Fülle bekannter Künstlerinnen früherer und heutiger Zeit verweist, bedenken, dass die Autorin sich in ihrer Darstellung immer nur auf den Exlibrisschatz des Gutenberg-Museums bezieht, der zwar mit 130000 Buchzeichen sehr groß ist, allerdings nicht auf einem systematischen Aufbau beruht, sondern aus Schenkungen, Spenden und (seltenen) Ankäufen beruht, wobei der Grundstock Exlibris zwischen 1900 und 1925 umfasst, deren größter Anteil mit ca. 50.000 unserem Ersten Vorsitzendem nach dem Zweiten Weltkrieg, dem Höchster Chemiker Willy Tropp, zu verdanken ist.

**Max Schenke

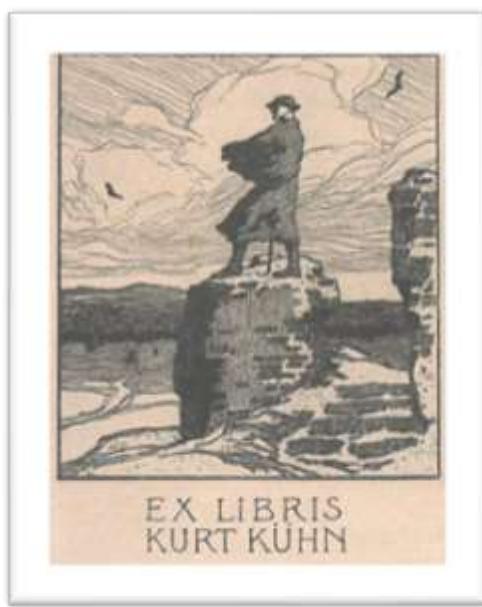
*** Rudolf Oeffinger

**** Georg Erler

Ulrike Ladnar



Fecit Siegmund Sos, X2, o.J.



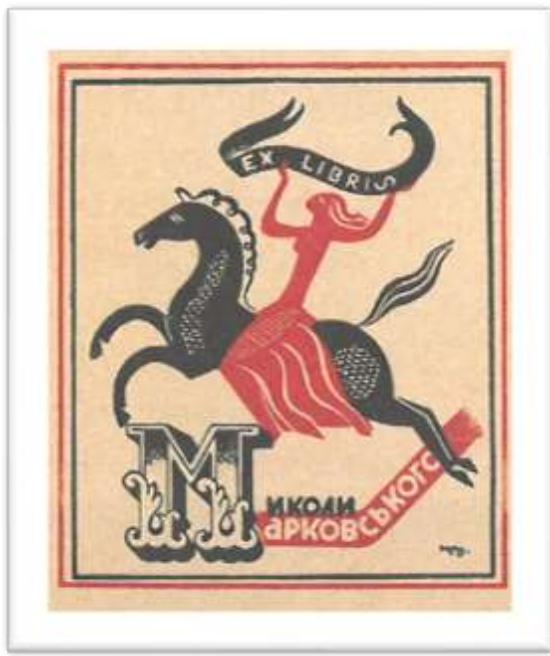
Otto Ubbelohde, C3, 1910

Elke Schutt-Kehm: Small, Useful, Beautiful: Bookplates

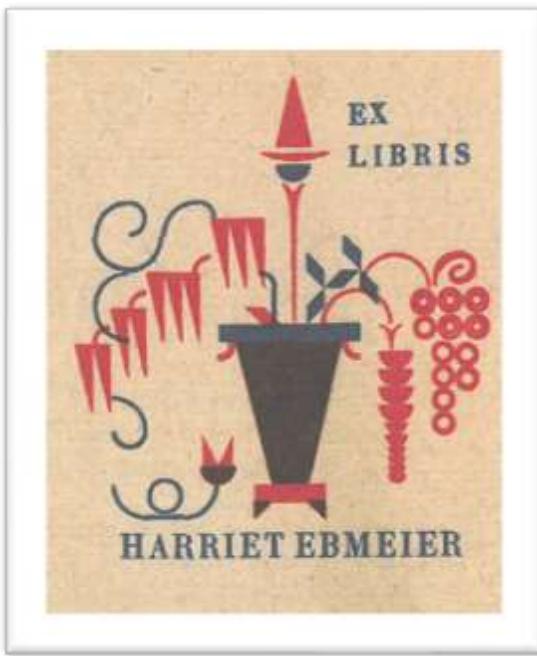
On 157 pages, Elke Schutt-Kehm presents the ex-libris treasures of the Gutenberg Museum in Mainz. It becomes abundantly clear what a wealth of knowledge and expertise the author possesses after 40 years of work as curator of the Gutenberg Museum's large collection of ex-libris. This is also emphasised by Annette Ludwig, the long-time director of the Gutenberg Museum, whose deputy Elke Schutt-Kehm was for five years, in her foreword. Elke Schutt-Kehm, she explains, does not leave out any aspect in this book that plays a role in the study of ex libris: "History, function, significance, scope, diversity, distribution channels of small-format gems, authors, recipients and patrons (...) contexts of collection and institutional history...".

Due to the abundance of aspects and terms and names presented, the book with its clear structure is almost more of a reference work for quick information than a book to read. On 60 pages, for example, Elke Schutt-Kehm goes into the variety of motifs from A to Z and lists all conceivable motifs from Adam and Eve to Newspaper that one can imagine on an ex libris. Many of these motifs have several sub-motifs, there are also motifs whose sub-motifs are also arranged from A to Z (e.g. animals from monkey to zebra). The alphabet is also followed by other motifs, such as Outstanding Artists and an Artist* or Owners - from nameless to world-famous. Despite the overabundance of aspects on offer, it is easy to find one's way around the book, although an index of artists and owners could be very helpful.

On average, between fifteen and twenty ex-libris are described per page, irrespective of which chapter one opens the book at, making a total of around 2250 - 3000 in the book as a whole. Elke Schutt Kehm succeeds, but we have known this for a long time as grateful readers of her ex-libris contributions, in providing all the necessary information about the respective sheet



Fecit Sujatoslav Gordinskij, Pl, 1936



Fecit Hellmuth Weisseborn, T, 1927/1930

in a single sentence: who made it, for whom it was intended, what is depicted on it and almost always there is also a small hint as to how the author assesses the sheet. Very often one hears in this condensed description the slightly ironic undertone of the author, which one has come to appreciate so much. One could form a quiz event for the DEG conference from her descriptions. (Try it once: "The beautiful naked woman as the enigma woman or as a sight worth marvelling at often towers over the men in size. Sometimes there are whole groups of small men who can hardly believe their eyes, for example in the ex-libris of K. Wiesner by (???) or in the ex-libris of Hugo Sanner by (***), where a group of enthusiastic miniature gentlemen of various classes look up to a self-confident beauty. Several times (*****) has created the theme of tall woman and man. For Erwin Netter it is a kneeling female nude holding the rope on which a male is balancing while five other miniature gentlemen in formal dress look on...") Hopefully you also enjoyed the longer quotation and were able to insert the artist names I have omitted here without the help of the notes.

Those collectors who are not so familiar with ex-libris from about 100 years ago, i.e. older ex-libris, will sometimes wish for more illustrations to accompany the beautiful descriptions. Unfortunately, the 150 or so pages of ex libris contain only about 150 illustrations, although they are of good quality.

With this book, Elke Schutt-Kehm has made a valuable gift to people who value and collect bookplates.

It was published as the 2nd volume of the Hidden Treasures of the Gutenberg Museum 2023 in Mainz (ISBN 9 783961 762088).



Fecit Franz Marc, P1, 1905



Fecit Alfred Kubin, P1, 1948

*Incidentally, the only artist in the alphabet is Käthe Kollwitz, although the introductory sentences at the beginning also mention Mathilde Ade for the period a hundred years ago and Desiré Acket for modern times.

- However, before referring to a plethora of well-known women artists of past and present times, one must bear in mind that the author only ever refers to the Gutenberg Museum's ex-libris treasure in her account, which, although very large at 130000 bookmarks, is not based on a systematic structure, but rather on donations, gifts and (rare) purchases, whereby the basic stock comprises ex-libris between 1900 and 1925, the largest proportion of which, at approx. 50000 is owed to our first chairman after the Second World War, the chemist Willy Tropp from Höchst.

Max Schenke, * Rudolf Oeffinger, **** Georg Erler



Fecit Frans Masereel, X2, 1955



Fecit Arkady Pugachevsky, X2, o.J.



Fecit Erich Büttner, P1, o.J.

Fecit Jean Lebédéff, X2, 1939

Elke Schutt-Kehm : Petit, utile, beau : les ex-libris

En 157 pages, Elke Schutt-Kehm présente les trésors d'ex-libris du Musée Gutenberg à Mayence. Il est plus que clair que l'auteure dispose d'un trésor de connaissances et d'un niveau d'expertise après 40 ans de travail en tant que conservatrice du grand fonds d'ex-libris du Musée Gutenberg. C'est ce que souligne également dans sa préface Annette Ludwig, la directrice de longue date du Musée Gutenberg, dont Elke Schutt-Kehm a été l'adjointe pendant cinq ans. Elke Schutt-Kehm, explique-t-elle, n'omet dans ce livre aucun aspect qui joue un rôle dans l'étude des ex-libris : "l'histoire, la fonction, la signification, l'ampleur, la diversité, les voies de distribution des petits bijoux en petit format, les auteurs, les destinataires et les mécènes (...) les contextes historiques des collections et des institutions...".

En raison de l'abondance des aspects et des termes et noms présentés, le livre, avec sa structure claire, est presque plus un ouvrage de référence pour s'informer rapidement qu'un livre à lire.



*Fecit Alfonas Cepauskas
C3, 1990*

Fecit Jurij Nozdrin, C3, 1996



Fecit Mathilde Ade, P1, o.J.

Fecit Julio de Jesus, P1, 1939

Sur 60 pages, par exemple, Elke Schutt-Kehm aborde la diversité des motifs de A à Z et énumère, d'Adam et Eve au journal, tous les motifs imaginables que l'on peut imaginer sur un ex-libris. Beaucoup de ces motifs ont plusieurs sous-motifs, il y a aussi des motifs dont les sous-motifs sont également disposés de A à Z (par exemple des animaux du singe au zèbre). D'autres motifs suivent également l'ordre alphabétique, comme par exemple des artistes exceptionnels et une artiste* ou des propriétaires - du plus anonyme au plus connu dans le monde entier. On s'y retrouve donc facilement malgré la surabondance d'aspects proposés, même si un index des artistes ou des propriétaires pourrait être d'une grande aide.



Fecit Robert Langbein, C3, 1916

Fecit Eva Aumann, C3, 1989

Indépendamment du chapitre dans lequel on ouvre le livre, entre quinze et vingt ex-libris sont décrits par page, ce qui fait un total d'environ 2250 à 3000 ex-libris. Elke Schutt Kehm réussit,



*Fecit Curt Hasenohr,
C3, 1919*

*Fecit Marianne
Steinberger-Hitschmann*

Fecit Heinz Friege, XI, o.J.

mais nous le savons déjà depuis longtemps en tant que lecteurs et lectrices reconnaissants de ses contributions sur les ex-libris, à placer en une seule phrase toutes les informations nécessaires sur chaque feuille : qui l'a réalisée, à qui elle était destinée, ce qu'elle représente et presque toujours, il y a en plus une petite indication sur l'appréciation de l'auteur sur la feuille. Très souvent, on entend dans cette description condensée le ton légèrement ironique de l'auteur, que l'on a appris à apprécier. On pourrait faire de ses descriptions un quiz pour le congrès de la DEG. (Essayez : "La belle femme nue, en tant qu'énigme féminine ou en tant que curiosité digne d'être admirée, dépasse souvent les hommes en taille. Parfois, ce sont des groupes entiers de petits hommes qui n'en croient pas leurs yeux, comme dans l'ex-libris K. Wiesner de (***) ou dans l'ex-libris Hugo Sanner de (**), où une rangée d'hommes miniatures enthousiastes de toutes conditions lève les yeux vers une belle sûre d'elle. Le thème de la grande femme et du petit homme a été traité à plusieurs reprises par (****). Pour Erwin Netter, il s'agit d'un nu féminin agenouillé qui tient la corde sur laquelle un petit homme se tient en équilibre, tandis que cinq autres hommes miniatures en tenue de ville regardent...")



Fecit Alfred Birkenmeyer, Pl, 1938



Fecit Peter Israel, Pl, ca. 2000

J'espère que vous avez également apprécié cette longue citation et que vous avez pu insérer les noms d'artistes que j'ai omis ici sans l'aide des notes.

Ceux qui, parmi les collectionneurs et collectionneuses, ne s'y connaissent pas très bien en ex-libris d'il y a environ 100 ans, c'est-à-dire en ex-libris plus anciens, souhaiteront parfois davantage d'illustrations pour accompagner les belles descriptions. En effet, les quelque 150 pages contenant une multitude d'ex-libris décrits ne contiennent malheureusement que 150 illustrations, qui sont toutefois de bonne qualité.

Avec ce livre, Elke Schutt-Kehm a fait un cadeau précieux aux personnes qui apprécient et collectionnent les ex-libris.

Il est paru en tant que 2e volume des Trésors cachés du Musée Gutenberg 2023 à Mayence (ISBN 9 783961 762088).

*La seule artiste de l'alphabet est d'ailleurs Käthe Kollwitz, bien que dans les phrases d'introduction au début, il soit également question de Mathilde Ade pour la période d'il y a cent ans et de Désiré Acket pour la période moderne. - Il faut cependant garder à l'esprit, avant d'y faire référence à une foule d'artistes connues d'hier et d'aujourd'hui, que l'auteur ne se réfère toujours, dans sa présentation, qu'au trésor d'ex-libris du Musée Gutenberg, qui est certes très important avec 130000 signets, mais qui ne repose pas sur une construction systématique, mais sur des dons, des donations et des (rares) acquisitions, le fonds de base comprenant des ex-libris entre 1900 et 1925, dont la plus grande partie, avec env. 50000 est due à notre premier président après la Seconde Guerre mondiale, le chimiste de Höchst Willy Tropp.

**Max Schenke

*** Rudolf Oeffinger

**** Georg Erler



Magdalena Pawelec

Die 2005 geborene Magdalena ist Stipendiatin des Bürgermeisters von Stargard und Schülerin des Cyprian-Kamil-Norwid-Gymnasiums. Täglich ist sie Schülerin von Meister Ryszard Balon im Jugendkulturzentrum in Stargard. Während ihres künstlerischen Abenteuers nahm sie an der 12. Ausgabe des Ekslibris-Wettbewerbs "Bodio Lomnago Bibliothek" - Pinocchio" teil, bei dem sie den zweiten Platz in der Kategorie der jungen Künstler belegte. Auch in ihrem Heimatland ist sie sehr erfolgreich, denn sie hat sich in Ausstellungen im ganzen Land qualifiziert und zahlreiche Kontakte zu Sammlern geknüpft.

Born in 2005, Magdalena is a scholarship holder of the Mayor of the City of Stargard and a student at the Cyprian Kamil Norwid Middle School. On a daily basis she is a pupil of Master Ryszard Balon at the Youth Cultural Centre in Stargard. During her artistic adventure, she took part in the 12th edition of the "Bodio Lomnago Library" Ekslibris competition. - Pinocchio", where she won second place in the young artists' category. She has also been successful nationally, has qualified for exhibitions all over the country and has made numerous contacts with collectors.

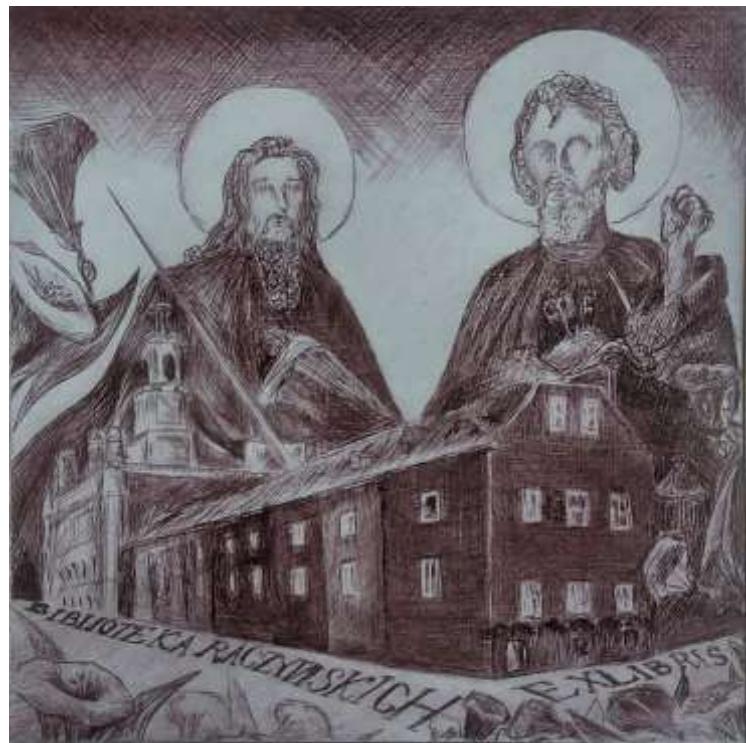
Née en 2005, Magdalena est boursière du maire de la ville de Stargard et élève au collège Cyprian Kamil Norwid. Au quotidien, elle est l'élève de Maître Ryszard Balon au Centre culturel des jeunes de Stargard. Au cours de son aventure artistique, elle a participé à la 12e édition du concours Ekslibris de la bibliothèque Bodio Lomnago. - Pinocchio", où elle a remporté la deuxième place dans la catégorie des jeunes artistes. Elle a également connu le succès au niveau national, s'est qualifiée pour des expositions dans tout le pays et a noué de nombreux contacts avec des collectionneurs

Urodzona w 2005 roku Magdalena jest stypendystką Prezydenta Miasta Stargard i uczennicą Gimnazjum im. Cypriana Kamila Norwida. Na co dzień jest wychowanką Mistrza Ryszarda Balona w Młodzieżowym Domu Kultury w Stargardzie. Podczas swojej przygody artystycznej wzięła udział w XII edycji konkursu Ekslibris "Biblioteka Bodio Lomnago" - Pinokio", gdzie zdobyła II miejsce w kategorii młodych artystów. Sukcesy odnosi również w kraju, zakwalifikowała się do wystaw w całym kraju i nawiązała liczne kontakty z kolekcjonerami.

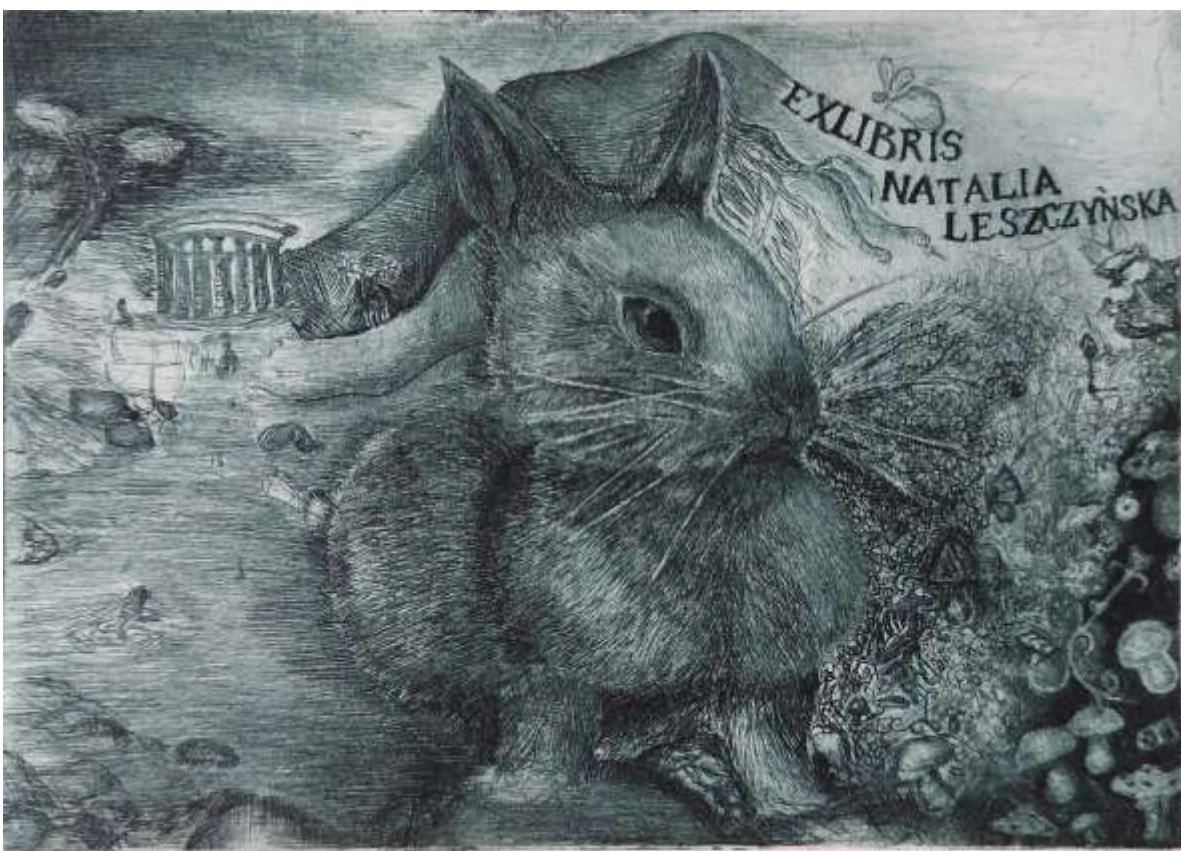
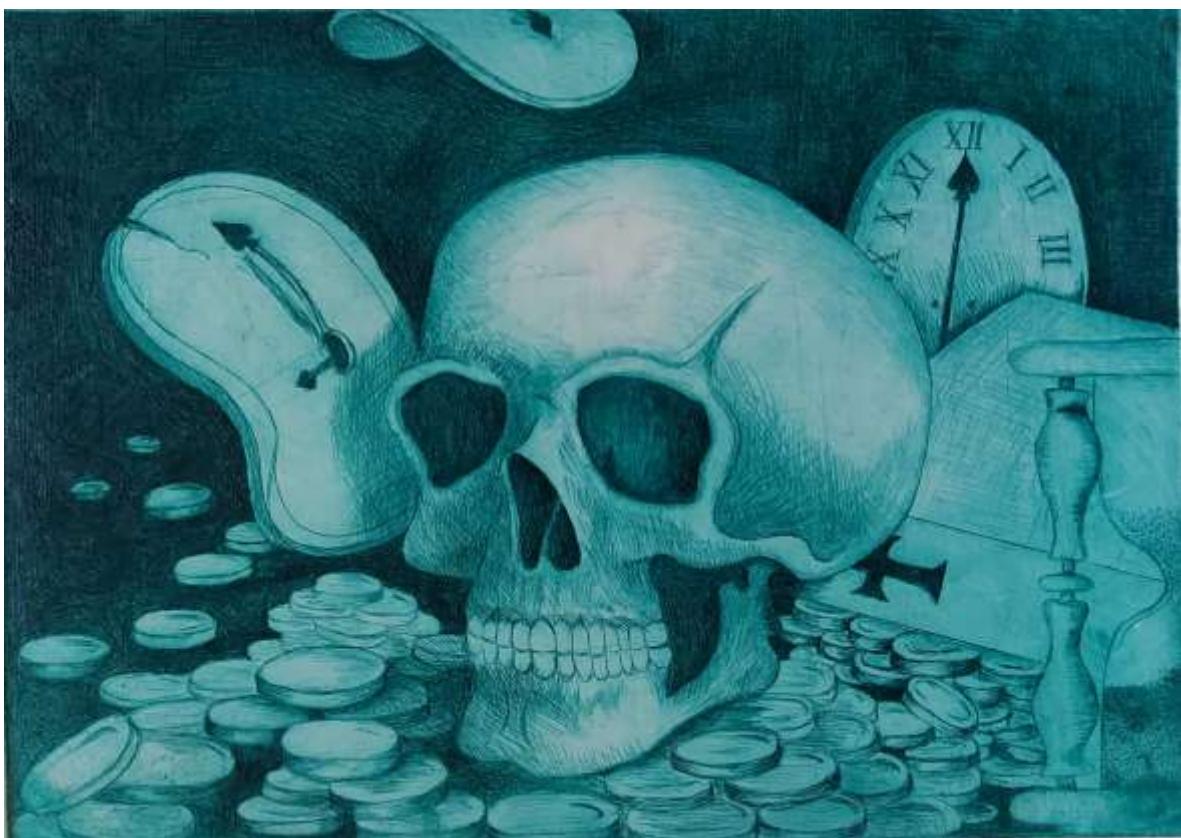
📞 + 48 605 510 994

✉ magdapaweletc16@gmail.com









Ausstellung im Café Ministerium in Wien, Cochplatz



Es ist mir gelungen, an einem ungewöhnlichen Ort in Wien eine kleine Exlibris-Ausstellung auf die Beine zu stellen. Es ist das eine unbekannte Lokalität, die ich im Zentrum von Wien für eine kleine Ausstellung österreichischer Exlibris-Künstler – und Künstlerinnen nutzen durfte. Jedes in Wien und in der Umgebung ansässige Mitglied unserer Gesellschaft kennt nun schon seit Jahren das Caférestaurant Ministerium am Georg-Coch-Platz 4 in Wien I. Es wird als das beliebteste Café in der Wiener Innenstadt bezeichnet! Es wurde 2013 zum beliebtesten Cafehaus Wiens gewählt! Das Lokal gehört Herrn Prof. Komm. Rat Mag. Dr. Kurt Tiroch, der nach 1980 diesen Betrieb nach seinen Eltern übernommen hat. Kurt Tiroch ist Betriebswirt und war in verschiedenen Konzernen und Firmen bereits tätig. 1999 wurde ihm der Titel Kommerzialrat verliehen und seit 2000 ist er Ausschussmitglied der Fachgruppe Wien der Kaffeehäuser. Weiters ist er Präsident der Österreichisch-Britischen Gesellschaft, die er 2009 neu gründete. (Quelle: [https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Kurt Tiroch](https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Kurt_Tiroch)). Nach einem kurzen Treffen mit ihm, im Beisein von Georg Nemeth, konnte wir die Zustimmung erhalten, im Lokal von Prof. Tiroch eine Exlibris-Ausstellung im Speisesaal zu etablieren. Bisher hingen in diesem Raum eine Anzahl von Werken zeitgenössischer Künstlerinnen und Künstler. Zu dritt tauschten wir im vergangenen August diese 11 Bilder mit 12 Bildern der Exlibris-Ausstellung aus, die wir beim letzten Exlibris-jourfixe mit einem Glas Sekt eröffneten.



Die Arbeiten folgende Künstler und Künstlerinnen werden hier gezeigt:

1. Franz Traunfellner <1913 – 1986>
2. Hermina Horvath, Ungarn (Mitglied des künstlerischen Beirates der ÖEG)
3. Prof. Werner Pfeiler, Wien (Mitglied des künstlerischen Beirates der ÖEG)
4. Maximilian Liebenwein <1869 – 1926>
5. Wilhelm Schramm, Bludenz
6. Franz Johann Pilz <1921 – 2018>
7. Leopold Feichtinger <1919 – 1993>
8. P. Martin Mayerhofer, Stift Seitenstetten
9. Elena Dolgova, Wien
10. Rolf Totter <1922 – 1979>
11. Alexandra C. Vogler, Wien (Mitglied des künstlerischen Beirates der ÖEG)
12. Bercht Angerhofer, Buchkirchen

Dem angebotenen Platz entsprechend konnten nur 12 Exlibris-Künstler und – Künstlerinnen – ich gebe es gerne zu „subjektiv“ – ausgesucht werden. Weitere Tafeln habe ich schon für ein größeres Unternehmen gestaltet. Entweder ich tausche diese Tafeln einmal aus – sofern der Eigentümer einverstanden ist – oder ich finde anderswo eine geräumigere Möglichkeit



mehr österreichische Exlibriskünstler – und künstlerinnen an einem Ort auszustellen. So sieht mein kleiner Beitrag zum 120-Jahrjubiläum der Österreichischen Exlibris-Gesellschaft aus. Das Caférestaurant Ministerium ist von Montag bis Freitag von 8 bis 21 Uhr geöffnet. Nutzen Sie die Gelegenheit dieses Lokal zu besuchen – bei Kaffee, Kuchen u.a. – und betrachten Sie bitte nachsichtig meine dort dargebotene Ausstellung.

Perchtoldsdorf, 19.9.2023

Tillfried Cernajsek, Vorsitzender der ÖEG

Exhibition at Café Ministerium in Vienna, Cochplatz

I have succeeded in setting up a small ex-libris exhibition at an unusual location in Vienna. It is not an unknown location that I was allowed to use in the centre of Vienna for a small exhibition of Austrian ex-libris artists. Every member of our society living in Vienna and the surrounding area has now known for years the café restaurant Ministerium at Georg-Coch-Platz 4 in Vienna I. It has been described as the most popular café in the centre of Vienna! It was voted the most popular café in Vienna in 2013! The restaurant is owned by Prof. Komm. Rat Mag. Dr. Kurt Tiroch, who took over this business after his parents in 1980. Kurt Tiroch is a business economist and has already worked in various groups and companies. In 1999 he



was awarded the title of "Kommerzialrat" and since 2000 he has been a committee member of the Vienna Coffee Houses Association. He is also President of the Austrian-British Society, which he founded in 2009. (Source: https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Kurt_Tiroch). After a brief meeting with him, in the presence of Georg Nemeth, we were able to obtain permission to establish an ex-libris exhibition in the dining room of Prof. Tiroch's establishment. Until now, a number of works by contemporary artists have hung in this room. Last August, three of us exchanged these 11 pictures with 12 pictures of the ex-libris exhibition, which we opened with a glass of champagne at the last ex-libris-jourfixe.

The works of the following artists are shown here: (German text)

According to the space available, only 12 ex-libris artists - I readily admit it "subjective" - could be selected. I have already designed further boards for a larger company. Either I will exchange these boards one day - if the owner agrees - or I will find a more spacious possibility elsewhere to exhibit more Austrian ex-libris artists in one place. This is my small contribution to the 120th anniversary of the Austrian Exlibris Society. The Caférestaurant Ministerium is open from Monday to Friday from 8 am to 9 pm. Take the opportunity to visit this restaurant - for coffee, cake etc. - and please look indulgently at my exhibition presented there.

Perchtoldsdorf, 19.9.2023

Tillfried Cernajsek, Chairman of ÖEG



Exposition au Café Ministerium à Vienne, Cochplatz

J'ai réussi à mettre sur pied une petite exposition d'ex-libris dans un lieu inhabituel de Vienne. Ce n'est pas un lieu inconnu que j'ai pu utiliser au centre de Vienne pour une petite exposition d'artistes ex-libris autrichiens. Chaque membre de notre société résidant à Vienne et dans les environs connaît depuis des années le café-restaurant Ministerium, situé Georg-Coch-Platz 4 à Vienne I. Il est considéré comme le café le plus populaire du centre-ville de Vienne ! En 2013, il a été élu café le plus populaire de Vienne ! L'établissement appartient à M. Prof. Komm. Dr. Kurt Tiroch, qui a repris l'établissement après ses parents en 1980. Kurt Tiroch est économiste d'entreprise et a déjà travaillé dans différents groupes et entreprises. En 1999, il s'est vu décerner le titre de conseiller commercial et depuis 2000, il est membre du comité du groupe professionnel des cafés de Vienne. Il est également président de la société austro-britannique, qu'il a fondée en 2009.

(source : https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Kurt_Tiroch). Après une brève rencontre avec lui, en présence de Georg Nemeth, nous avons pu obtenir l'accord d'établir une exposition d'ex-libris dans la salle à manger du local du professeur Tiroch. Jusqu'à présent, un certain nombre d'œuvres d'artistes contemporains étaient accrochées dans cette pièce. En août dernier, nous avons échangé à trois ces 11 tableaux avec 12 tableaux de l'exposition Exlibris, que nous avons inaugurée avec un verre de champagne lors du dernier Exlibris-jourfixe.

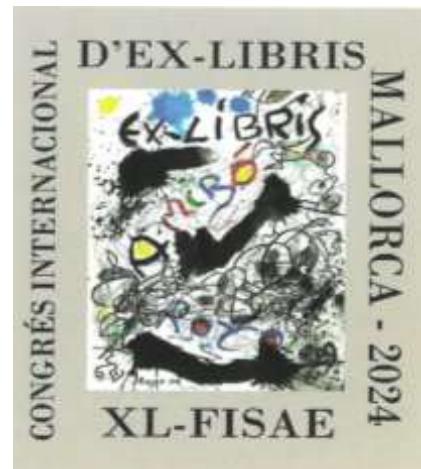


Les travaux des artistes suivants sont présentés ici : (Text allemande)

Compte tenu de l'espace disponible, seuls 12 artistes ex-libris - je l'admetts volontiers "subjectifs" - ont pu être sélectionnés. J'ai déjà créé d'autres panneaux pour une entreprise plus importante. Soit je remplace ces panneaux - si le propriétaire est d'accord - soit je trouve ailleurs une possibilité plus spacieuse d'exposer davantage d'artistes autrichiens de l'ex-libris au même endroit. Voilà ma petite contribution au 120e anniversaire de la Société autrichienne de l'ex-libris. Le café-restaurant Ministerium est ouvert du lundi au vendredi de 8h à 21h. Profitez de l'occasion pour visiter cet établissement - en dégustant un café, un gâteau, etc. - et regardez avec indulgence l'exposition que j'y présente.

Perchtoldsdorf, 19.9.2023

Tillfried Cernajsek, président de l'ÖEG



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

📞 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

